

## Effi Briest

*Th. Fontane*

April 28 - May 8, 2013

Eine tragische Geschichte. Voraussetzlich aus dem wirklichem Leben herausgenommen. Ein Duell mit tdllichem Ausgang, der eine Skandale whrend die letzten Jahren des neunzehnte Jahrhunderte in Berlin verursachte. Aber lassen wir die Wirklichkeit in Ruhe, und widmeten wir unsere ungeteilte Aufmerksamkeit dem Roman.

Effi ist das einziges Kind einer adligen Ehepaar. Sie ist jung, nur siebzehn und noch nur ein Mdchen. Ein Baron von Intessen ist eingelaufen um ihr Hand zu werben. Die Eltern sind entzckt, er ist freilich etwas lter, aber ein Mann mit Stellung und Prospekten. Vielleicht wre er einmal ein Minister. Effi ist auch entzckt. Er sieht gut aus, ist ein richtiger Mann, nicht ein Bube wie ihr Vetter Briest, den sonst gefllt sie sehr. Sie ist allzu jung um eine Ahnung von der romantische Liebe zu haben. Die Hauptsache ist daß sie ein gutes Leben haben wird.

Der Mann hat eine Stellung in Kessin. Es ist ein fiktiver Ort, der selbstverstndlich an Swinemnde, wo Fontane seine Kinderjahre verbracht hat, deutet. Eine kleine aber doch kosmopolitische Hafenstadt. Der Verfasser malt ein reizvolles Bild von Dnen und kleine Wlder. Sie ziehen in eines Spukhaus ein, es bewegt sich um eine alte Geschichte von einem Chinese und einem Neffe und frhzeitige Tod. Effi ist nicht glcklich, sie ngstigt sich, vor dem Mann und auch dem Haus. Der Mann findet sie kindisch, und ist mit seiner Arbeit und Karriere vllig beschftigt. Ein freund des Mannes, ein Major Crampen macht ihr den Hof. Er ist auch Anfang vierzig, wie der Ehemann, und mit einem Ruhm des Verfrhrers begleitet. Seine Frau ist hsslich, und Effi verweigert jeden Umgang mit ihr. Aber den Hof des Mannes akzeptiert sie. Sie findest etwas Trost davon. Der Freund ist ihr sympathisch und sttzt sie in ihre Sorgen. ber die Spuk kann er sie informieren dass ihr Mann, als Erzieher, dieses nur passend findet. Das regt sie auf. brigens findet sie alles ein bisschen langweilig und vergngenzchtig wie sie ist findet sie seine kleine Aufmerksamkeiten behaglich. Diese liebliche Aufmerksamkeit fehlt freilich beim Umgang des Mannes. Sie verlangt Zerstreung. Was ist eigentlich geschehen? Nicht viel, glaubt der Leser. Alles ist nur ganz unschuldig, behauptet man.

Der Mann muss wegen seiner Karriere nach Berlin umziehen. Effi ist ganz entzckt, sie will endlich los aus Kessin. Sie fhrt nach Berlin mit ihr junges Kind Anna und ihre Amme um ihrer Mutter in Berlin zu treffen und zusammen eine Wohnung zu finden. Sie will nicht nach Kessin zurck und schreibt das zu ihrem Liebhaber. Um eine Rckkehr zu verhindern spielt sie Krank. Es ist sie gelungen, und sieben ziemlich glckliche Jahren verwendet sie mit ihrem Mann in Berlin, bis zuflligerweise der Mann entdeckt, whrend ihre zufllige Abwesenheit in einem Kurort, die Briefen von Campen. Alles ist vorber. Der Mann hat kein Wahl, selbst falls er sie verzeihen kann, verlangt die Gesellschaft eine Forderung um die Ehre zu bewahren. Er berzeugt ein Freund als Sekundant ihn beizustehen. Sie fahren sofort nach Kessin, fordert den Major zu und bei den Dnen findet es alles statt. Der Major ist tdllich verletzt und von Intessen kehrt nach Berlin zurck und eine Einverstndigung mit

den Behörden ist geschaffen. Er trennt sich von Effi und behält selbstverständlich das Kind. Die Trennung des Elternhauses ist auch für sie geschlossen, denn anders wäre dieses Haus gesellschaftlich tabu gewesen. Die Eltern, die keine große Vermögen besitzen, können sie aber in modesten Verhältnissen unterstützen, vorzüglich in Berlin. Ein trauriges Leben ohne Kind und Gesellschaftsleben, nur die Amme Roswitha hat sich in den einfachen Haushalt eingezogen, entsteht. Einmal hat Effi mit der Frau eines Ministers gesprochen, um die Möglichkeit einer Erlaubnis von Intessen das Kind wieder zu treffen. Wie sie erwartet hat, konnte Intessen nicht eine Bitte von einer solcher Frau ablehnen, und es gibt auch eine Begegnung, die als eine große Enttäuschung abspielen wird. Seit dieser Zeit verschlimmert sich die seelische und körperliche Zustand Effis, und kurz nachher erlauben die Eltern ihre Rückkehr nach Hause. Aber zu spät. Die alte Jugendlust ist weg, das Leben ist am Ende. Effi versöhnt sich mit ihrer Schicksal und auch mit dem Baron Intessen, dessen Vorfahren trotz alles sehr korrekt und ehrenmässig war, jedenfalls für einen den die rechte Liebe fehlte. Wann sie tot und begraben ist, fragen sich die Eltern falls sie sie nicht allzu früh verheiratet erlauben hatten.

English Version: Like so many of Fontanes story is this supposedly also based on a true event. A duel with a fatal outcome that made a scandal at the end of the 90's in Berlin, and was eventually hushed down. But let us concentrate on the fictional story. Here we have Effi, a delightful girl of seventeen on the threshold of young womanhood. A former suitor of her mother appears on the scene and asks for her hand. The parents are delighted, he is of high social rank and besides an upcoming man with excellent prospects. This delights as well the young girl, who finds him handsome and able, like a real man, to bring her high up in society. She is too young and innocent to nurture any real idea of romantic love. They are married and move to Kessin a small but cosmopolitan port by the Baltic Sea. She does not like it at all. The house in which they live is old and connected with a tragic story and reputedly haunted by a ghost as a result. She believes she hears the ghost one night and from then on she is never comfortable. She complains to her husband, who dismisses it as childishness. The husband is often away and does not pay too much attention to his young wife, who, to be honest, is a little bit in awe of him. Instead a friend of his, a major in his early forties married to an impossible woman, and reputed to be somewhat of a ladies man pays court to her. She cherishes the attention, but nothing really untoward is happening one surmises. Then the husband is called to Berlin, and Effi is overjoyed. She seizes the opportunity and goes there to meet her mother and look for a suitable apartment. She does not want to return to Kessin, and in order to avoid doing so, she plays sick. An elderly doctor sees through the comedy but decides to play along. Eventually the couple reunite, replete with a child Annie, and they live in Berlin contentedly for six years, until by coincidence while she is away at a Spa, the husband happens to come across some letters that Effi had saved from her relationship with the major. There is only one thing to do, he more or less reluctantly decides, and that is to challenge the offender to a duel. Even if he would be able to forgive his wife her transgression, he thinks society demands it of him, and he is as a consequence able to convince a friend of his to act as a second. They travel separately to Kessin. The business is done in a formal way and ends up with the death of the major. The husband, well connected to a ministry, is able to get away with it, with no legal consequences. (One

is a bit surprising, surely killing at duels was not legalized in late 19th century Germany, but maybe the law-enforcement was liable to avert their eyes.). Effi is divorced and as the guilty party loses custody of her only child. What is even worse is that even her parents bar her from returning, claiming that this would make them social outcasts. Instead they provide for her to live in Berlin in very modest circumstances. After a few years Effi begs the wife of a minister to intercede on her behalf, so she can meet her child. As she surmises, her husband is unable to turn down a request from the wife of a minister, and she gets to meet her daughter at home at last. The encounter turns out to be a disaster. Obviously the daughter has been severely instructed by her father to be on her guard and replies mechanically to each inquiry, yes, if I am allowed. This exasperates Effi so much that she has a collapse. Soon thereafter her health starts to deteriorate, the old doctor, who once allowed himself to be fooled, is fooled no more and sounds the alarm. Her parents relent and she is able to live at her old home. But her zest for life is forever depleted, she refuses all offers to travel, and eventually fades away and dies. But before that she decides that she has made peace with her fate and forgiven her husband, who after all acted very honorably, in fact blamelessly for a man not really in love. She is buried under a marble slab, which carries the inscription of her maiden name, as she ruefully remarks she never brought any honor to her married one.

Of course the plot is secondary, what matters is always execution. In the case of Fontane, as with most novelists, this means the evocation of character and place. There is of course a moral element, but in this case it is too obvious to be really interesting, except possibly as an indication of the mores of 19th Prussia. As noted Fontane grew up in Swinemünde, and the depiction of Kessin very much brings into mind his recollections of his childhood in his autobiographical *Kinderjahre*. For some reason Effi Briest is the most well-known of his novels outside Germany and 'Germanistik' and one of the few generally translated. One may wonder why. Perhaps it is the most accessible, requiring no particular familiarity with Prussian society.

May 9, 13, 2013 **Ulf Persson:** *Prof.em, Chalmers U.of Tech., Göteborg Sweden* ulfp@chalmers.se